



kjære vennen min

CAMILLA
GRANLIEN

- 
- 1. Eingang når du mister meg** 3:13
 - 2. Horpa** 5:18
 - 3. Knut Høling** 5:25
 - 4. Kråkevisa** 3:28
 - 5. Tora Liti** 7:12
 - 6. Tor Brynjulf og fluga** 3:12
 - 7. Blossomvisa** 4:33
 - 8. Grønbergvisa** 5:25
 - 9. Bånsuller** 4:42



I 1848 og 1864 reiste Ludvig Mathias Lindeman til Gudbrandsdalen for å samle inn vokal folkemusikk. Her var ballader, skillingsviser, religiøse folketoner, stubber og bånsuller. Dette er et bittelit utvalg av det som ble skrevet ned. Notene er utgangspunkt for mine tolkninger som igjen er tolket av mine medmusikanter. Jeg har klipt og limt i tekstene og funnet flere vers fra andre varianter for å få til viser med gode historier.

Dette er slik visene låter når vi møtes for å spille dem ca 150 år etter at de ble skrevet ned.

*Camilla Granlien
Lillehammer, august 2015*

Eingang når du mister meg

TEKST E. MARI PEDERSATTER ØVERBØ, LOM OG BÅNSULL LÆRT AV JARNFRID KJØK, LOM.
MELODIER: CAMILLA GRANLIEN

Eingang naar du mister mig
kan det hende sig du angrer dig
Da bli Neten lange,
ingen har du som kan huge dig.

Ro seg ut og rugge seg inn
Skipet er gjort tå pysjeskinn
Åren er gjorde tå halmestrå
Dæ ska'n liten få segle på
I milla omne og borde
I milla omne og borde

Horpa

E. MARI OLSDATTER KLÆP, BØVERDALEN

Der va' tvo syster i Lindbjørglund
-linden,
ei go' og fager, ei ljot og vond.
-Borgensønn, jomfru me' tvinga.

Vondsyster tala te syster ljos
«No vilja me fara te elvaros.»

«Kva skal me gjera ve' elvarå»
«Me hev inkje no noko klæa å två.»

«Kom lat oss två oss kvita
me e' tvo systo so lika.»

So gjekk dei seg ut på laugarstein
Den yngste ottadest inkje meir.

Den yngste sette se ned med sin saum
Den eldste spent'ne på strian straum.

Ho rette opp si kvita hand
«Å go'a syster, drag meg i land!»

«Visst aldri hjelper eg deg i land!
Men eg vil hava din festarmann!»

Så kom der two pilgrima små
Så såg dei liket som låg der.

Så tok dei henna arma små
Så gjorde dei feleboga tå.

Så tok dei henna gule hår
Så gjorde dei felestengjine tå.

Så tok dei henna fingra små
Så gjorde dei felestidlinga tå.

Strengen slog det fyste
«Bruri æ' mi syster.»

Knut Høling

E. OLA JOHANNESEN KOLDEN, RINGEBU

Knut Høling han driver sitt fæ over bro
-for triller i ro i Nordlands fjell
men femten jomfruer han lover sin tro
-Det var den nordlandske Knut Hølingen.

Knut Hølingen driver sitt fæ uti eng
og femten jomfruer redar hans seng.

Og sommernatten den var ikke lang.
Men, femten par vugger dem fikk en på gang.

Knut Høling kom inn, blev stillet for bord.
«Hva ville min konge, han sender meg ord?»

«Å hør du Knut Høling, hva jeg spørger deg,
-hvor mange har du uti leiken med deg?»

Og kongen han gjorde lang kors ifra seg;
«Ja, du er langt verre enn jeg trodde deg»

«Vil du bære gullkronen så rød?
Hell' vil du nu være Knut Hølings fæstermø?»

«Nei, slett ikke skjötter jeg gullkronen rød.
Jeg vil langt heller være Knut Hølings fæstermø!»

Kråkevisa

E. ANNE PAULSDATTER LILTHJEM, KVAM

Mænnen gjekk seg burt i skog.
Hør me fuglein sjunge
Fekk en hore kråka gol
Tirum tei, tirum tei, ælle løvun springa!

Å mænn gikk hematt å klågå se;
«E' mæne storkråka vil drepa me!»

«Å kjære mænn du tålå itte skam.
Ha du hørt at ei kråke ha drepe ein mann?»

Å mæinn han sendte bod til byen.
Så fekk en se ei børse ny.

Å mænn la børsa på sitt kne.
«E' mæne storkråka vil drepa me!»

Tå augom gjorde døm kjørkjeglas.
Det bragla og skein og vart stor stas.

Og dæn som'te kråka kæn nytte så.
Hæn e' itte verdt ei kråke å få.



Tora Liti

E. MARI OLSDATTER KLÆP, BØVERDALEN.

Little fuglen sette se på lindekivist

–og Gud råde.

Han song så vakkert um Jesus Krist

–Herre Gud sende oss sin nåde.

Ut kom dei store og ut kom dei små

Dei kunne vel forstå den little fuglens mål.

Å Erline satt på borom å brænd

Ho kjemte sitt hår så gulle det rainn.

Ut kom jomfrua med utsleie hår

«–og vil du no fylgje med til himmerig?»

«Mi mor ska reie mi sotteseng

Mi syster ska' flette mitt hår i ein ring.»

«Min far ska gjera mi kiste svart

Min bror ska gjera dei nagler små.»

So bar dei like te kyrkje le

I himmerig ringte dei klokker tre.



Tor Brynjulf og fluga

E. MARIT PEDERSDATTER ØVERBØ I BØVERDALEN

Klæggen tålå å flugua si

Pirom.

«I morgo ska vårt bryllup skje!»

Kom piri etter parium.

Du din og darium, kom pirium.

«Det ska' nu slettes ikke bli

Du er fattig og jeg er rig!»

«Når jeg sitter på kongens bord

Da roter du i lort og mor!»

Å klæggen slog fluga på sitt kinn

«Det skal du få for kjæften din!»

Flugua begynt bå' sipe og gråt

«Hor skal nu da vårt bryllup stå?»

«Bryllupshuset det blir nu inte stort

Det stander alt under en hestelort»

Det var et lystelig bryllupshus

Der spilte to lopper og dansa ei lus

Blossomvisa

DENNE HAR JEG LÆRT BÅDE MUNTLIG E. JARNFRID KJØK, OSLO/LOM OG ETTER
NEDTEGNELSER AV MARIT IVERSDATTER GRØNLYKKJA, VÅGÅ SIN VARIANT.
VISA ER NOK BEST KJENT UNDER NAVNET JEG LAGDE MEG SÅ SILDE.

Jeg lagde meg så silde alt sent om
en kveld,
jeg visste ei av sorg eller kvide.
Da kom der et bud ifra kjæresten min,
jeg skulle til hende mon ride.
Tvuget haver elskoven henne.

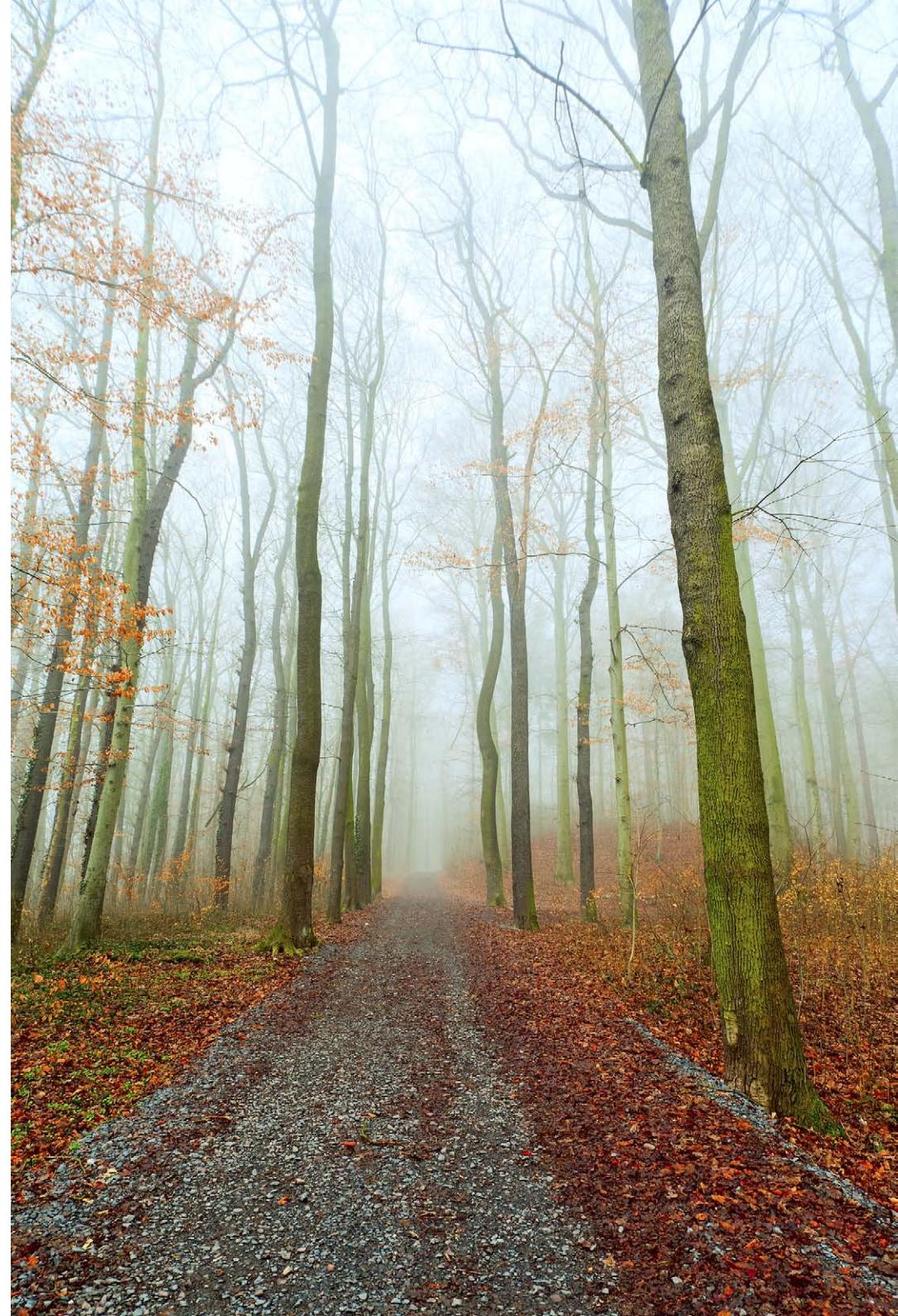
Jeg trekte på meg hoser, jeg trekte på
meg sko;
de beste som jeg monne eie.
Så kledte jeg på meg en kledning ny,
en kledning av bombelske fløyel.
Tvuget haver elskoven henne.

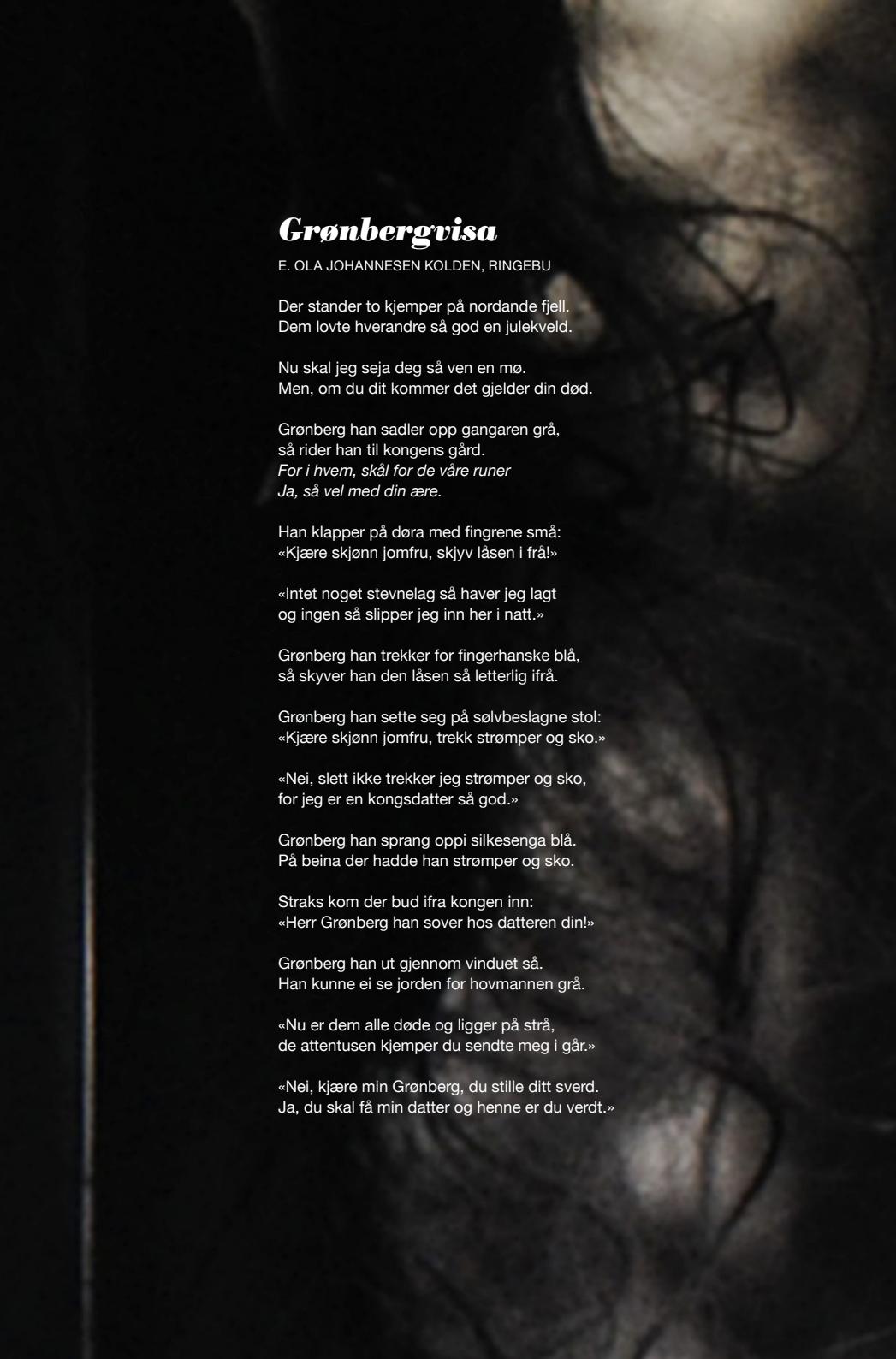
Så red jeg meg fem stive mile frem,
mens andre monne sødelegen sove.
Men da jeg kom til min kjærestes hjem,
der mætte jeg min kjærestes toge.
Tvuget haver elskoven henne.

Så ganger jeg meg opp på høyen loft
som jeg pleiet vant til at gjøre.
Der stander de jomfruer alt uti flokk
og klæder min kjæreste til døde.
Ingen har jeg elsket over henne.

Jeg klappet henne på hviten kinn
som før var så rosende røde.
Herregud bedre meg, fattig ungesvenn!
Her finner jeg min kjæreste døde.
Ingen har jeg elsket over henne.

Så gikk jeg meg ut på grønne eng
der hørte jeg de klokkene ringe.
Ikke annet jeg visste, ikke annet jeg for-
nam
enn mitt hjerte i stykker mon springe.
Ingen har jeg elsket over henne.
Tvuget haver elskoven henne.





Grønbergvisa

E. OLA JOHANNESEN KOLDEN, RINGEBU

Der stander to kjemper på nordande fjell.
Dem lovte hverandre så god en julekveld.

Nu skal jeg seja deg så ven en mø.
Men, om du dit kommer det gjelder din død.

Grønberg han sadler opp gangaren grå,
så rider han til kongens gård.
For i hvern, skål for de våre runer
Ja, så vel med din ære.

Han klapper på døra med fingrene små:
«Kjære skjønn jomfru, skjyv låsen i frå!»

«Intet noget stevnelag så haver jeg lagt
og ingen så slipper jeg inn her i natt.»

Grønberg han trekker for fingerhanske blå,
så skyver han den låsen så letterlig ifrå.

Grønberg han sette seg på sølvbeslagne stol:
«Kjære skjønn jomfru, trekk strømper og sko.»

«Nei, slett ikke trekker jeg strømper og sko,
for jeg er en kongsdatter så god.»

Grønberg han sprang oppi silkesenga blå.
På beina der hadde han strømper og sko.

Straks kom der bud ifra kongen inn:
«Herr Grønberg han sover hos datteren din!»

Grønberg han ut gjennom vinduet så.
Han kunne ei se jorden for hovmannen grå.

«Nu er dem alle døde og ligger på strå,
de attentusen kjemper du sendte meg i går.»

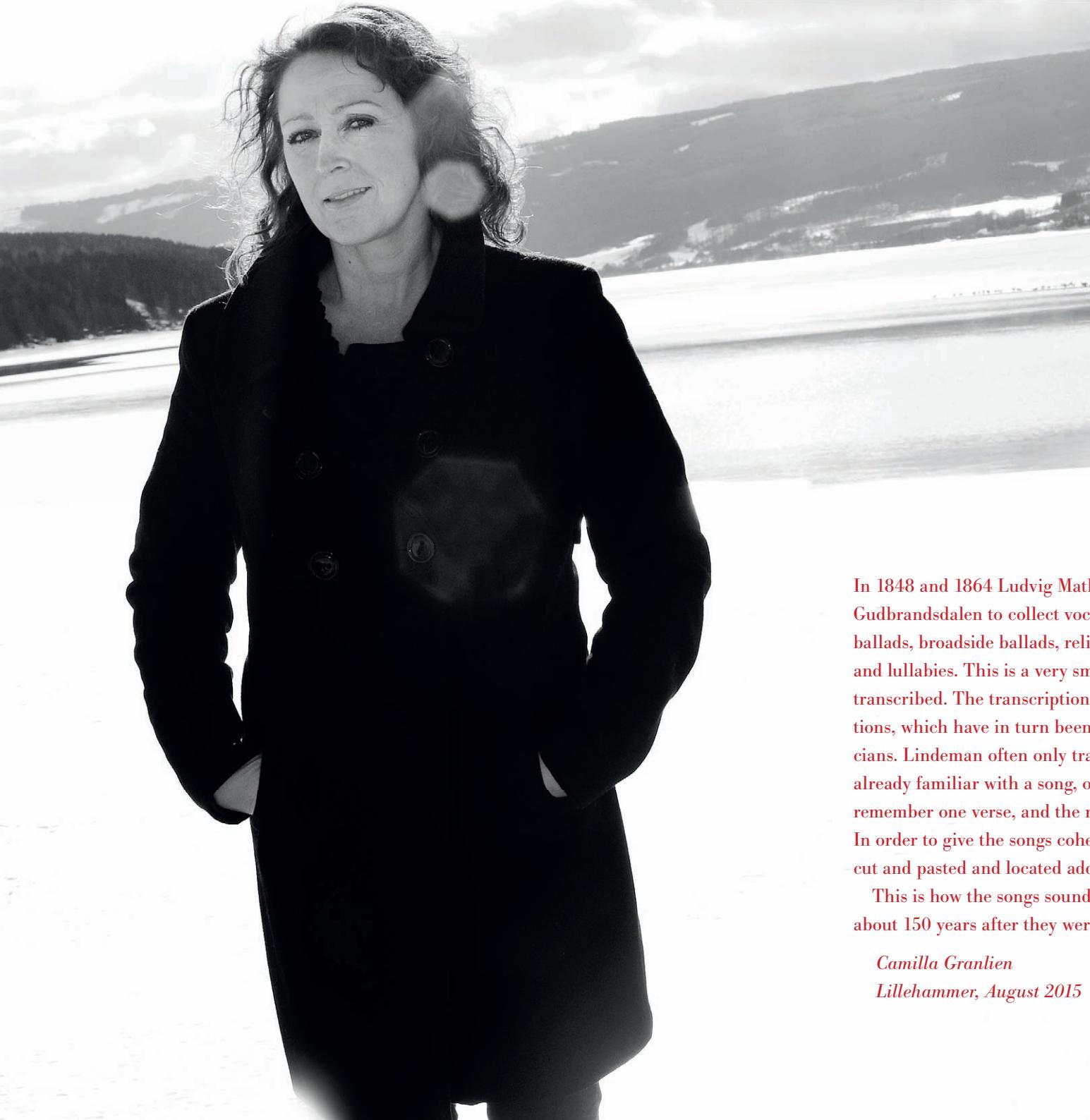
«Nei, kjære min Grønberg, du stille ditt sverd.
Ja, du skal få min datter og henne er du verdt.»

Spring umkring og Suli luli

E. RØNNAUG PEDERSATTER AGNEBERG, BØVERDAL.
VARIANT PÅ TEKSTEN TIL SULI LULI AV CAMILLA GRANLIEN.

Spring umkring, spring umkring
Kjæringfot, kjæringfot.
Trå ikkje på din kjkuling.
Kjkulingen hæn e min,
Kråkvengen hæn e din.
E' en grå, let en gå.
E' en svart, tak en att.
E' en kvit, slæpp en hit.
E' en brei åvåt bogom,
så slepp en åt skogom.

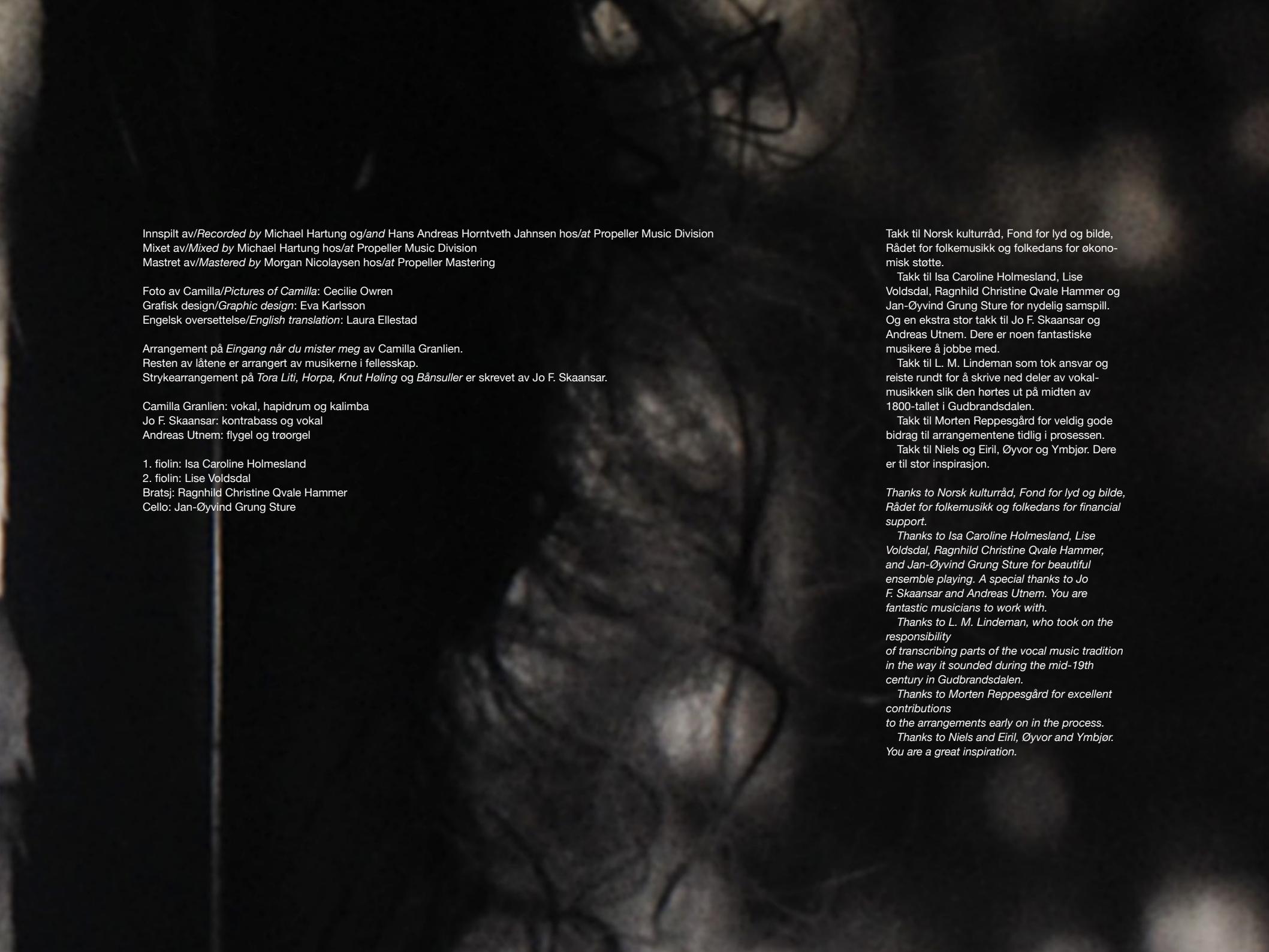
Suli luli liten ting
ret'nå kjøm ho mama inn,
såvå godt i sengen din.
Droym godt gjennom natta
mine tre små skatter.
Så ska båne være blidt, å teja og teja.
Så ska båne være blidt, å såva og såva.



In 1848 and 1864 Ludvig Mathias Lindeman travelled to Gudbrandsdalen to collect vocal folk music. He collected ballads, broadside ballads, religious folk songs, song fragments, and lullabies. This is a very small selection of what Lindeman transcribed. The transcriptions are the basis for my interpretations, which have in turn been interpreted by my fellow musicians. Lindeman often only transcribed one verse if he was already familiar with a song, or if a performer could only remember one verse, and the rest of the song was forgotten. In order to give the songs coherent stories, I have therefore cut and pasted and located additional verses in other versions.

This is how the songs sound when we meet to play them about 150 years after they were transcribed.

*Camilla Granlien
Lillehammer, August 2015*



Innspilt av/Recorded by Michael Hartung og/and Hans Andreas Horntveth Jahnson hos/at Propeller Music Division
Mixet av/Mixed by Michael Hartung hos/at Propeller Music Division
Mastret av/Mastered by Morgan Nicolaysen hos/at Propeller Mastering

Foto av Camilla/Pictures of Camilla: Cecilie Owren
Grafisk design/Graphic design: Eva Karlsson
Engelsk oversettelse/English translation: Laura Ellestad

Arrangement på *Eingang når du mister meg* av Camilla Granlien.
Resten av låtene er arrangert av musikerne i fellesskap.
Strykearrangement på *Tora Liti, Horpa, Knut Høling og Bånsuller* er skrevet av Jo F. Skaansar.

Camilla Granlien: vokal, hapidrum og kalimba
Jo F. Skaansar: kontrabass og vokal
Andreas Ut nem: flygel og trøorgel

1. fiolin: Isa Caroline Holmesland
2. fiolin: Lise Voldsdal
Bratsj: Ragnhild Christine Qvale Hammer
Cello: Jan-Øyvind Grung Sture

Takk til Norsk kulturråd, Fond for lyd og bilde,
Rådet for folkemusikk og folkedans for økonomisk støtte.

Takk til Isa Caroline Holmesland, Lise Voldsdal, Ragnhild Christine Qvale Hammer og Jan-Øyvind Grung Sture for nydelig samspill.
Og en ekstra stor takk til Jo F. Skaansar og Andreas Ut nem. Dere er noen fantastiske musikere å jobbe med.

Takk til L. M. Lindeman som tok ansvar og reiste rundt for å skrive ned deler av vokalmusikken slik den hørtes ut på midten av 1800-tallet i Gudbrandsdalen.

Takk til Morten Reppesgård for veldig gode bidrag til arrangementene tidlig i prosessen.

Takk til Niels og Eiril, Øyvor og Ymbjør. Dere er til stor inspirasjon.

Thanks to Norsk kulturråd, Fond for lyd og bilde, Rådet for folkemusikk og folkedans for financial support.

Thanks to Isa Caroline Holmesland, Lise Voldsdal, Ragnhild Christine Qvale Hammer, and Jan-Øyvind Grung Sture for beautiful ensemble playing. A special thanks to Jo F. Skaansar and Andreas Ut nem. You are fantastic musicians to work with.

Thanks to L. M. Lindeman, who took on the responsibility of transcribing parts of the vocal music tradition in the way it sounded during the mid-19th century in Gudbrandsdalen.

Thanks to Morten Reppesgård for excellent contributions to the arrangements early on in the process.

Thanks to Niels and Eiril, Øyvor and Ymbjør. You are a great inspiration.